

В. Ф. Пуцыкович — И. С. Аксакову

10 сентября 1877 г.

10 Сентября 1877

Многоуважаемый Иванъ Сергѣевичъ!

Не сдѣлалъ возраженій на Ваше любезное письмо по поводу перевода сочиненія Синклера только потому что все надѣялся побывать лично въ Москвѣ (хотя на этотъ разъ вовсе не съ цѣлью занять денегъ). Но, отложивъ поѣздку на неопредѣленное время, не могу не сдѣлать Вамъ нѣкоторыхъ возраженій. Когда я началъ переводить книгу Синклера — въ то время у меня еще не было главы о возстановленіи греческой имперіи. Но само собою — я эту главу выкину, да кромѣ того въ предисловіи еще не премину сдѣлать нѣсколько возраженій ему по этому утопическому плану и на счетъ его отношенія къ «панславизму». Если исключить эту главу и еще кое-что, книга выйдетъ очень <л. 1> интересная. Посланныя Вамъ корр<ектуры> не представляютъ и третьей части книги. Впрочемъ б<ыть> можетъ и Вамъ онъ послалъ дополнительныя главы. На счетъ того, что будто бы я публиковалъ отъ имени славянскихъ комитетовъ — не понимаю изъ чего можно было вывести это? Я имѣю въ виду пожертвовать въ комитеты и, думаю, они не откажутся принять эту книгу. По крайней мѣрѣ нашъ комитетъ даже на свой счетъ (за бумагу) печаталъ 10,000 «Впечатл<еній> Сербской войны» Макъ-Айвера и стихотвореніе «Русскому Народу» — въ видѣ оттисковъ изъ «Гражд<анина>». Если же я на этотъ разъ даже и за бумагу не возьму, а дамъ въ видѣ пожертвованія совсѣмъ готовую книгу, то полагаю ни одно слав<янское> общ<ество> не откажется принять пожертвованіе въ родѣ этого.

Впрочемъ сообщите, можетъ ли Вашъ <л. 2> Комитетъ принять отъ меня пожертвованіе — 1,000 экз. книги Синклера «Восточный вопросъ прошедшаго и настоящаго. Въ защиту Россіи и Балканскихъ Христіанъ». И я немедленно по выходѣ доставлю эту тысячу въ полную собств<енность> Моск<овскаго> сл<авянскаго> общ<ества>.

Пресловутый Форлей исчезъ на второй день послѣ исторіи, хотя тамъ, въ Лондонѣ, еще «огрызался», какъ видно изъ газетъ. «Всѣ мои мнѣ сочувствуютъ за исключ<еніемъ> нѣкоторыхъ энтузіастовъ-панславистовъ». Кн<язь> Мещерскій на дняхъ мнѣ сказалъ, что Вами подано прошеніе о возобновленіи «Дня». Дай Вамъ Богъ успѣха, — только я очень сомнѣваюсь, чтобы состоялось разрѣшеніе. По крайней мѣрѣ судя по тому отзыву, который сдѣлалъ о Васъ въ моемъ присутствіи г. Тимашевъ (о которомъ въ письмѣ неудобно говорить да и правду сказать который иначе нельзя передать Вамъ какъ посредствомъ подражанія его движеніямъ), нельзя ждать разрѣшенія въ такомъ случаѣ — повторяю — удивляюсь¹ почему не хотѣли у меня купить журнала съ обстрѣляннымъ войскомъ въ 3,500 человекъ?! К<нязь> М<ещерскій> не могъ и не можетъ служить <л. 2 об.> никакой помѣхой.²

¹ удивляюсь вписано.

² никакой помѣхой. вписано слева вдоль стѣба л. 1.

Источник текста: РО ИРЛИ. Ф. 3.4.500. Л. 1–2 об.

<Из Петербурга. В Москву.>

Публикуется впервые по автографу.

Комментарии:

Аксаков Иван Сергеевич (1823–1886) — известный русский публицист, поэт, журналист, издатель, общественный деятель. Вместе с братом К. С. Аксаковым и Ю. Ф. Самариным представлял так называемых «младших» славянофилов. Третий сын С. Т. Аксакова. Окончил Училище правоведения в Петербурге. Служебная карьера И. С. Аксакова была прервана его арестом в марте 1849 г. в Петербурге по подозрению в славянофильском заговоре. 22 марта 1849 г. Аксаков был освобожден согласно резолюции Николая I. В 1852 г. под редакцией Аксакова вышел «Московский Сборник», объединивший наиболее известных славянофилов. С начала 1860-х гг. и до конца жизни И. С. Аксаков — ведущий славянофильский публицист, редактор газет «День» (1861–1865), «Москва» (1867–1868), «Русь» (1880–1886). В 1858–1878 гг. был одним из руководителей Славянского комитета; во время русско-турецкой войны 1877–1878 гг. возглавлял движение в поддержку южных славян. Главный историко-литературный труд Аксакова — «Федор Иванович Тютчев (Биографический очерк)». Речи И. С. Аксакова неоднократно печатались в «Гражданине» в 1876–1878 гг. (1876 г. — №№ 26, 38–40; 1877 г. — №№ 16, 19, 22, 1878 г. — № 11–12 (прилож.)). Сохранившаяся переписка И. С. Аксакова с В. Ф. Пуцковичем 1877–1880 гг. в связи с «Гражданином» представлена 15 документами, из них 5 писем В. Ф. Пуцковича И. С. Аксакову воспроизводятся по автографам из архивов ИРЛИ, РНБ, Архива Российской Академии наук (РАН) и по частичной рукописной копии ГА РФ; 10 писем И. С. Аксакова — по первой публикации в «Московском Сборнике» С. Ф. Шарапова 1887 г. Всего в «Московском Сборнике» опубликованы 12 писем Аксакова Пуцковичу, их подлинники неизвестны. Корпус опубликованных писем неполон, многие фрагменты переписки утеряны, датировка не всегда соответствует описываемым событиям (см. комментарий к письму от 25 июня 1880 г.). Переписка Пуцковича и Аксакова продолжалась до 26 января 1886 г., т. е. фактически до кануна кончины последнего (см.: Московский Сборник / под ред. С. Шарапова. М., 1887. С. 16). Согласно данным А. В. Отливанчика, исследовавшего судьбу эпистолярного архива В. Ф. Пуцковича, сведения о наличии писем Аксакова в берлинском архиве Пуцковича (рукописный фонд Staatsbibliothek zu Berlin), приводимые В. А. Викторovichем и Л. Н. Клименюк в статье о Пуцковиче (см.: Русские писатели. 1800–1917: Биограф. словарь. М., 2007. Т. 5. С. 185), не соответствуют действительности (см.: Отливанчик А. В. Письма Ф. М. Достоевского В. Ф. Пуцковичу: История несостоявшейся публикации в «Русском Обзрении» // Неизвестный Достоевский. 2018. № 4. С. 174. URL: http://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1545741504.pdf). Из писем Пуцковича к Аксакову, кроме связанных с «Гражданином», сохранилось одно письмо без даты (по содержанию — 1877 г., до 20 июля; архивный шифр — РО ИРЛИ. Ф. 3.4.500. Л. 5–6). В фонде Достоевских НИОР РГБ имеется оригинал ответного письма Аксакова от 20 июля 1877 г. (см.: НИОР РГБ. Ф. 93.П.1.25. Л. 1–2), на которое Пуцкович, в свою очередь, ответил 10 сентября 1877 г.

...на Ваше любезное письмо... — Речь о письме И. С. Аксакова В. Ф. Пуцковичу от 20 июля 1877 г. (по-видимому, единственном, сохранившемся в подлиннике).

...по поводу перевода сочин<ения> Синклера... — Синклер (Sinclair) Джон-Джордж, баронет (1825–1912) — английский политический деятель, член Британского парламента, горячий сторонник защиты славян, автор книги «Восточный вопрос прошедшего

и настоящего. В защиту России и Балканских Христиан». Эта книга, переведенная В. Ф. Пуцковичем, вышла отдельным изданием в С.-Петербурге в 1878 г.

...главы о возстановленіи греческой имперіи. Но само собою — я эту главу выкину... — 20 июля И. С. Аксаков писал Пуцковичу: «...удобно ли продавать произведение Sinclair'a отъ имени Славянскаго Общества и въ его пользу, такъ какъ Sinclair выражаетъ мнѣніе, чтобы Болгарію освободить по Балканы только, а за Балканами создать Греческую Имперію? Впрочемъ, въ письмѣ своемъ ко мнѣ онъ предлагаетъ въ Русскомъ переводѣ даже выкинуть это мѣсто» (НИОР РГБ. Ф. 93.П.1.25. Л. 1 об.).

...его отношенія къ «панславизму». — Панславизм — идеология и политическое течение XIX — нач. XX в., стремившееся к объединению всех славянских стран под эгидой России.

...будто бы я публиковалъ отъ имени славянскихъ комитетовъ — не понимаю изъ чего можно было вывести это? — Пуцкович отвечает на цитированное выше письмо Аксакова.

...«Впечатлѣніи» Сербской войны» Макъ-Айвера и стихотвореніе «Русскому Народу»... — Макайвер (MacIver), Генри-Рональд-Дуглас (1841–1907) — американский солдат, наемник, воевавший в общей сложности за 18 государств. В военном конфликте 1876 г. участвовал на стороне сербов, дослужившись до генерала, а затем до командующего сербской кавалерией. Воспоминания Макайвера о Сербской кампании были опубликованы в «Гражданине» в 38–40 номере за 1876 год. Стихотворение Н. А. Вроцкого (А. А. Навроцкого) «Русскому народу» с призывом помочь славянским братским народам в войне против турок было опубликовано в № 22 «Гражданина» за 1877 год.

...можетъ ли Вашъ Комитетъ... — Имеется в виду Славянское благотворительное общество (Славянский благотворительный комитет, Славянский комитет) — общественная организация, учрежденная славянофилами в 1858 г. в Москве с целью финансовой и иной помощи православным и другим славянам на основе добровольных пожертвований. Общество занималось распространением бесплатных книг, учредило премии за научные труды, помогало переселяющимся в Россию (преимущественно чехам), организовывало чтения рефератов о славянстве и славянских делах, финансировало открытие школ и церквей. Существовало в нескольких городах России. Московское Славянское общество было закрыто в 1878 г. из-за несогласия его председателя И. С. Аксакова с дипломатическими итогами русско-турецкой войны.

Пресловутый Форлей исчезъ на второй день послѣ исторіи... — Вероятно, речь идет о Джеймсе-Льюисе Форлее (Farley; 1823–1885), ирландском банкире, дипломате, публицисте, выступавшем в 1870-е гг. по Восточному вопросу. Пуцкович отвечает на следующий отзыв Аксакова о Форлее: «Sinclair не то что Farley. Послѣдній въ родѣ Июльской мухи около тяжелаго воза, который тащится въ гору. Его очевидно не уважаютъ въ Англии <...> Партія Гладстона его очевидно не признаетъ. Надѣюсь, что онъ теперь утѣкъ изъ Петербурга и оставилъ свою затѣю издавать журналъ на Русскія деньги» (НИОР РГБ. Ф. 93.П.1.25. Л. 2).

...подано прошеніе о возобновленіи «Дня». — «День» — еженедельная газета славянофилов, выходившая с 1861 по 1865 г. в Москве под редакцией И. С. Аксакова.

...г. Тимашевъ... — Тимашев Александр Егорович (1818–1893) — русский генерал, в 1856–1861 гг. начальник штаба Корпуса жандармов и управляющий III Отделением, в 1868–1878 гг. министр внутренних дел России.

...почему не хотѣли у меня купить журнала съ обстрѣланнымъ войскомъ въ 3,500 человекъ?! — В. Ф. Пуцкович безуспешно предлагал И. С. Аксакову купить у него издательские права на «Гражданин». Причиной отказа Аксакова, возможно, стали его мировоззренческие расхождения с редакцией ультраконсервативного «Гражданина», о которых Аксаков писал Пуцковичу позднее: «...я вовсе не до такой степени солидаренъ съ “Гражданиномъ”. <...> Если для Россіи существуетъ опасность, такъ въ реакціи, въ возобновленіи репрессивныхъ мѣръ, лежащихъ всегда всею своею тяжестью

на честныхъ людей. Однимъ “честнымъ людямъ” нельзя дать свободу слова: это значило-бы придать имъ казенно-привилегированное положеніе и погубить ихъ значеніе. Надо дать свободу всѣмъ мнѣніямъ и вѣрить, что истина превозможетъ. <...> Всякая реакція репрессивнаго свойства расчищаетъ мѣсто для нигилизма. Намъ нужны не отрицательныя мѣры, но прибытокъ *положительныхъ силъ и идеаловъ*. Есть болѣзни, которыя вылѣчиваются только открытіемъ оконъ и притокомъ вольнаго воздуха. <...> Одинъ Французъ сказалъ: *le bon Dieu aime bien mieux ceux qui le renient, que ce qui le compromettent* (фр. «Господь предпочитаетъ техъ, кто его отрицаетъ, темъ, кто его компрометируетъ». — Ред.). Вотъ чего-бы не надо забывать защитникамъ истины à la Мещерскій, Голицынъ <...> Вотъ Вамъ откровенное объясненіе, почему я не желаю являться солидарнымъ съ “Гражданиномъ”» (письмо от 15 сентября 1880 г. — Московскій Сборникъ / подъ ред. С. Шарапова. М., 1887. С. 43–44).